

IMPRESSUM

Éditeur : Administration communale de Differdange
Mise en page : Administration communale de Differdange
Suivi rédactionnel : Patricia Streitz
Imprimeur : Imprimerie Heintz, Pétange
Tirage : 11000 exemplaires

Édition : 2024 - 2025

www.differdange.lu

CONTACT

Cours de langues pour adultes

Patricia Streitz
Tél.: 58 77 1-2222
patricia.streitz@differdange.lu
Adresse postale :
B.P. 12
L-4501 Differdange

Collège échevinal

Altmeisch Guy, bourgmestre
Ulveling Tom, 1^{er} échevin
Wagner Thierry, échevin
Hartung Jerry, échevin
Bertinelli Fred, échevin

Responsable des cours

Patricia Streitz

Enseignants

En ce qui concerne les cours proposés, la Ville de Differdange recourt, comme les années précédentes, à des enseignants disposant tous d'un agrément ministériel pour assurer les cours de langues destinés aux adultes.

Renforçons nos liens par l'apprentissage des langues

C'est avec grand plaisir que la Ville de Differdange propose à nouveau une variété de cours de langues, essentiels pour renforcer la cohésion sociale et favoriser l'intégration de tous. Que vous souhaitiez apprendre le luxembourgeois, le français, l'anglais, le portugais ou l'espagnol, nous avons des options adaptées à vos besoins, qu'il s'agisse de cours en présentiel ou en e-learning.

La maîtrise de plusieurs langues est un atout précieux dans notre société multiculturelle. Je vous encourage à profiter de cette opportunité pour améliorer vos compétences linguistiques, qu'il s'agisse de renforcer votre communication quotidienne, d'améliorer vos perspectives professionnelles ou simplement de découvrir de nouvelles cultures.

Je vous souhaite beaucoup de succès et de plaisir dans votre apprentissage.



Guy ALTMEISCH
*Bourgmestre de la
Ville de Differdange*



Thierry WAGNER
*Échevin en charge de
l'enseignement*

La volonté d'apprendre
une langue étrangère
permet de mettre en
place les bases de
l'inclusion et de
l'intégration sociale.

De plus, avec cette ouverture linguistique, l'apprentissage introduit aussi une nouvelle culture.

Observons la représentation d'une culture, sous forme d'un iceberg, de l'anthropologue américain et spécialiste de l'interculturel Edward T. Hall.

Au sommet de cet iceberg, on peut percevoir avec les sens des éléments culturels ; les comportements, les traditions et les coutumes (10 %) et à la base de cet iceberg se situent des éléments que l'on ne sait pas percevoir

avec les sens ; les valeurs fondamentales, les priorités, les croyances, les attitudes, les présomptions et les perceptions (90 %). Edward T. Hall distingue sous cette forme la culture externe (10 %) et la culture interne (90 %). Si nos valeurs culturelles fondamentales diffèrent sous la surface, des malentendus peuvent s'entamer.

Le langage est le lien entre la partie visible et la partie immergée.

Le langage, comme moyen d'exprimer des idées et des coutumes au sein de différentes cultures et sociétés, aide à exprimer ses sentiments et pensées, donc à exprimer la culture interne, la partie immergée.

Ceci permet d'avoir une meilleure compréhension du vivre ensemble et une nouvelle vision qui facilitent l'accès à l'éducation et à l'emploi.

En conclusion, la volonté de l'apprentissage d'une autre langue joue un rôle très important pour pouvoir s'expliquer sur l'ensemble de ses éléments culturels personnels et pouvoir accéder à l'entièreté de tout élément d'une nouvelle culture.

La Ville de Differdange vous propose des cours de langues de tout niveau et de différentes langues afin d'entraîner une inclusion et finalement une intégration sociale.

N'hésitez pas à vous inscrire !



01

Informations importantes pour tous les cours

Comme les années passées, des cours de luxembourgeois sont donnés intégralement du début à la fin en E-Learning (enseignement à distance par visioconférences). Par ailleurs, des cours de français sont également proposés en E-Learning.

Pour les cours en présentiel (en soirée dans une salle de classe de l'école internationale de Differdange ou les matins dans une salle de classe de l'école de musique de Differdange) les langues suivantes sont proposées : luxembourgeois, français, anglais, espagnol et portugais.

Cours donnés en E-Learning (par visioconférences)

Tous ces cours se font du début à la fin en enseignement à distance (par TEAMS). Il faut disposer du matériel informatique nécessaire (connexion internet fiable, ordinateur, micro, caméra, imprimante) et d'un endroit calme, exempt de tous bruits, pour participer aux cours.

Un maximum de 24 participants par classe est prévu.

Les cours auront toujours lieu à un jour et à une heure précise (voir détails au milieu de la brochure) et les participants suivront le même programme que les participants en présentiel. Comme pour les cours en présentiel, il y a obligation de présence.

!!!

NOUVEAUTÉ 2024-2025

Un cours de français pour débutants (niveau 1 – A1.1) avec un atelier de cuisine est proposé pour les concitoyens ukrainiens au Hall O.

ATTENTION: caméra éteinte / participant pas visible
→ pas de présence.

Cours donnés en présentiel (dans une salle de classe)

En fonction de contraintes sanitaires, les cours en présentiel peuvent à tout moment être transformés en enseignement à distance sans remboursement des frais d'inscription. Prévoir l'équipement technique/informatique nécessaire.

Un maximum de 24 participants par classe est prévu.

Il y a obligation de présence à tous les cours aux jours et heures fixés.



INFO

Aucun changement de cours et aucune annulation n'est possible après le 15 août 2024 sur www.differdange.lu – lisez les informations données avant de faire votre choix (par exemple, cours E-Learning ou cours en présentiel, jour, horaire, niveau de cours...).

Ne vous inscrivez pas dans un cours qui ne correspond pas à votre niveau acquis !

Pour tous les cours de langues, il faut connaître notre alphabet, et savoir lire et écrire.

Les personnes qui ne connaissent pas notre alphabet et qui ne savent ni lire ni écrire sont priées de s'adresser au ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au numéro de téléphone 8002 4488 ou de consulter la page www.abcd.lu, où sont proposés des cours spéciaux, spécialement adaptés à leur situation.

Si vous connaissez une personne concernée, informez-la de cette possibilité et aidez-la à contacter le ministère ou à se renseigner sur www.abcd.lu pour savoir quels programmes sont proposés.

Loi modifiée du 8 mars 2017 sur la nationalité luxembourgeoise

Comme les années précédentes, la Ville de Differdange n'organisera pas de cours spéciaux destinés aux résidents depuis au moins vingt ans qui souhaitent obtenir la nationalité luxembourgeoise.

Les personnes qui le souhaitent peuvent s'inscrire à un cours régulier, qui se tiendra une fois par semaine (deux heures) de novembre 2024 à avril/mai 2025.

Le programme vu dans ces cours est exactement le même et le certificat délivré contient les mêmes mentions.

Les personnes intéressées peuvent opter pour un cours en E-Learning ou un cours en présentiel. Un mélange des deux sortes de cours n'est pas possible.

La condition pour obtenir le certificat de présence est la même, à savoir 70 % de présences (14 séances sur 20 séances).

ATTENTION: les certificats ne seront disponibles que vers le début du mois de juillet 2025.



L'organisateur est libre d'accepter ou de refuser une inscription sans donner de motif.

Pendant l'année scolaire, l'organisateur est aussi libre d'exclure des cours des personnes qui troubleraient le bon déroulement des cours par leur comportement (non-participation aux exercices/jeux de rôle, manque de préparation, manque d'assiduité en général, retards

répétés, départs anticipés, manque de politesse...).

Aucun cours supplémentaire ne sera organisé.

Il faut avoir 18 ans au 1^{er} novembre 2024 – être né avant le 30 octobre 2006.

Les participants résidents et non-résidents sont acceptés.

Un cours se compose de 20 séances de 120 minutes – il y a 40 heures de cours en tout.

Il y a obligation de présence – pour recevoir le certificat officiel à la fin du cours, il faut 70 % des présences – 14 présences minimum pour 20 cours donnés.

Une fiche de présence doit être signée à la fin de chaque séance.

Chaque personne peut s'inscrire uniquement à un seul cours par langue choisie. Seule exception → le cours de luxembourgeois de conversation.

Vous pouvez vous inscrire seulement au cours de luxembourgeois de conversation ou parallèlement à un cours de luxembourgeois A 2.2 ou B1.

Il n'y a en principe pas de séances pendant les vacances scolaires officielles fixées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – veuillez consulter le calendrier dans la brochure. Mais des change-

ments peuvent éventuellement être nécessaires en cours d'année.

ATTENTION : le vendredi 6 décembre 2024, il y a cours pour les adultes.

Un cours proposé est uniquement organisé si **DIX** personnes ont payé les droits d'inscription avant le 1^{er} octobre 2024 (mardi).

Veillez noter qu'aucune désinscription, aucun changement ou annulation ne pourra être pris en compte après le 15 aout 2024. À partir de ce moment, votre inscription est fixe et la somme totale de la facture émise est due, et des poursuites judiciaires seront entamées en cas de non-paiement afin de recouvrer la totalité de la somme indiquée sur votre facture. Donc, respecter svp vos délais de paiement.

Aucun remboursement des droits d'inscription ne sera effectué, peu importe la raison du désistement.

Si un cours est annulé par la Ville de Differdange à cause d'un nombre insuffisant de participants, les personnes qui ont déjà payé les droits d'inscription sont évidemment remboursées.

Les personnes n'ayant pas respecté le délai de paiement indiqué sur la facture n'ont pas le droit de participer au cours.

Détenteurs d'un BON à tarif réduit

L'original du bon à tarif réduit est à transmettre à la commune le jour même de votre inscription sur www.differdange.lu.

Si l'original du bon n'est pas transmis directement à la commune, le prix intégral du cours sera facturé et devra être payé.

Le bon à tarif réduit original doit être déposé à la réception au rez-de-chaussée de l'hôtel de ville.

Un bon à tarif réduit est uniquement valable et accepté si la date du 1^{er} novembre 2024 est située entre la date de début et la date de fin de validité du bon.

!!!

MATÉRIEL

Tous les participants doivent **acheter les livres et le matériel nécessaire** pour participer aux cours.

Exception: les participants ukrainiens du cours de français pour débutants avec un atelier de cuisine.



02

Dates et congés scolaires 2024 – 2025

Les cours commencent dans la semaine du 4 novembre 2024 et se terminent, sauf imprévu, en principe fin avril 2025-début mai 2025.

Le cours de français avec atelier de cuisine pour les concitoyens ukrainiens se termine le 11 juillet 2025.

	DÉBUT	FIN
Vacances de la Toussaint	Dimanche 27.10.2024	Dimanche 3.11.2024
Vacances de Noël	Dimanche 22.12.2024	Dimanche 5.1.2025
Vacances de Carnaval	Dimanche 16.2.2025	Dimanche 23.2.2025
Vacances de Pâques	Dimanche 6.4.2025	Dimanche 20.4.2025
Lundi de Pâques	Lundi 21.4.2025	Lundi 21.4.2025
Fête du Travail	Jeudi 1.5.2025	Jeudi 1.5.2025
Journée de l'Europe et Ascension	Vendredi 9.5.2025	Vendredi 9.5.2025
Vacances de la Pentecôte	Dimanche 25.5.2025	Dimanche 1.6.2025

28 MONDAY

Playing

Cours proposés en 2024-2025

E-Learning (par visioconférences)

Comme déjà indiqué plus haut tous ces cours se font du début à la fin en enseignement à distance (par TEAMS). Il faut disposer du matériel informatique nécessaire (connexion internet fiable, ordinateur, micro, caméra, imprimante) et d'un endroit calme, exempt de tous bruits, pour participer au cours. Un maximum de 24 participants par classe est prévu. Les cours auront tou-

jours lieu à un jour et à une heure précise (voir détails ci-dessous) et les participants suivront le même programme que les participants en présentiel. Comme pour les cours en présentiel il y a obligation de présence.

ATTENTION: caméra éteinte / participant pas visible → pas de présence.

COURS	JOUR	HORAIRE	DÉBUT – FIN
 Luxembourgais 1 (A1.1)	Lundi	16 h – 18 h	04.11.2024 – 21.04.2025
 Luxembourgais 1 (A1.1)	Mardi	8 h 30 – 10 h 30	05.11.2024 – 22.04.2025
 Luxembourgais 1 (A1.1)	Jeudi	17 h 30 – 19 h 30	07.11.2024 – 24.04.2025
 Luxembourgais 2 (A1.2)	Mardi	16 h – 18 h	05.11.2024 – 22.04.2025
 Luxembourgais 3 (A2.1)	Lundi	8 h 30 – 10 h 30	04.11.2024 – 21.04.2025
 Luxembourgais 4 (A2.2)	Lundi	18 h 10 – 20 h 10	04.11.2024 – 21.04.2025
 Luxembourgais 4 (A2.2)	Mercredi	8 h 30 – 10 h 30	06.11.2024 – 23.04.2025
 Luxembourgais 5 (B1.1)	Mardi	18 h 10 – 20 h 10	05.11.2024 – 22.04.2025
 Français 2 (A1.2)	Lundi	8 h 30 – 10 h 30	04.11.2024 – 21.04.2025

Présentiel (dans une salle de classe)

Comme déjà expliqué ces cours peuvent, en fonction de l'évolution de contraintes sanitaires, à tout moment être transformés en enseignement à distance sans remboursement des frais d'inscription. Prévoir l'équipement technique / informatique nécessaire.

Un maximum de 12 participants est prévu pour le cours de français avec l'atelier cuisine pour les concitoyens ukrainiens et un maximum de 24 participants est prévu pour tout autre classe. Il y a obligation de présence à tous les cours aux jours et heures fixés.

COURS	JOUR	HORAIRE	DÉBUT – FIN
 Luxembourgais Conversation	Mercredi	18 h 10 – 20 h 10	06.11.2024 – 23.04.2025
 Luxembourgais 1 (A1.1)	Mercredi	16 h – 18 h	06.11.2024 – 23.04.2025
 Luxembourgais 1 (A1.1)	Jeudi	10 h 10 – 12 h 10	07.11.2024 – 24.04.2025
 Luxembourgais 2 (A1.2)	Mardi	19 h – 21 h	05.11.2024 – 22.04.2025
 Luxembourgais 2 (A1.2)	Jeudi	8 h – 10 h	07.11.2024 – 24.04.2025
 Luxembourgais 2 (A1.2)	Jeudi	19 h – 21 h	07.11.2024 – 24.04.2025
 Français 1 (A1.1) UKR + atelier de cuisine	Jeudi	10 h 30 – 12 h 30	07.11.2024 – 11.07.2025
 Français 1 (A1.1)	Mardi	17 h 30 – 19 h 30	05.11.2024 – 22.04.2025
 Français 2 (A1.2)	Mardi	19 h 30 – 21 h 30	05.11.2024 – 22.04.2025
 Français 3 (A2.1)	Mercredi	19 h 30 – 21 h 30	06.11.2024 – 23.04.2025
 Français 4 (A2.2)	Mercredi	17 h 30 – 19 h 30	06.11.2024 – 23.04.2025
 Anglais 1 (A1.1)	Jeudi	19 h – 21 h	07.11.2024 – 24.04.2025
 Anglais 2 (A1.2)	Lundi	19 h – 21 h	04.11.2024 – 21.04.2025
 Espagnol 1 (A1.1)	Mercredi	19 h – 21 h	06.11.2024 – 23.04.2025
 Portugais 1 (A1.1)	Mardi	19 h – 21 h	05.11.2024 – 22.04.2025

Comment choisir son cours et conditions

Chaque personne peut s'inscrire uniquement à **un seul cours par langue choisie**.

Exception: le cours de conversation en langue luxembourgeoise ; cours destiné aux personnes qui ont acquis au moins le niveau A2.1 et qui désirent mieux s'exprimer et comprendre la langue luxembourgeoise. Vous pouvez vous inscrire seulement au cours de luxembourgeois de conversation ou parallèlement à un cours de luxembourgeois A2.2 ou B1.

Lisez les informations qui se trouvent ci-dessous pour trouver le cours qui vous convient.

Comme indiqué plus haut, l'organisateur est libre d'accepter ou de refuser une inscription sans donner de motif.

Pour tous les cours de langues, il faut connaître notre alphabet et savoir lire et écrire.

Débutants

NIVEAU 1 – A1.1

-  Luxembourgeois
-  Français
-  Anglais
-  Espagnol
-  Portugais

Pour les cours pour débutants, il n'y a pas de condition d'admission et il n'y a pas de test d'entrée. Mais veuillez noter que pour les cours de luxembourgeois, la langue véhiculaire au début est le français, ensuite le luxembourgeois. Il faut donc comprendre et parler un minimum de français.

NIVEAU 1 – A1.1

-  Français
- UKR avec atelier de cuisine**

Pour le cours de français pour débutants (niveau 1 – A1.1) combiné avec un atelier de cuisine, les personnes doivent être de nationalité ukrainienne.



Non-débutants et anciens participants

Pour les cours de luxembourgeois, un court test oral en luxembourgeois est à passer par les personnes qui n'ont jamais suivi un cours de luxembourgeois à Differdange et qui ne s'inscrivent pas dans un cours pour débutants. Au début du mois d'août 2024, les personnes concernées seront contactées individuellement par un membre du service des cours de langues pour adultes afin de passer ledit test.

Sur base du résultat obtenu, une orientation vers le niveau 1 (A1.1), 2 (A1.2), 3 (A2.1) ou 4 (A2.2) sera effectuée (s'il reste des places libres).

NIVEAU 2 – (A1.2)

 Luxembourgeois

 Français

 Anglais

Pour le luxembourgeois :

- Maitriser la matière des trois premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A1*.

Pour le français et l'anglais :

- Avoir suivi 40 heures de cours au moins (1 année).

NIVEAU 3 – (A2.1)

 Luxembourgeois

 Français

Pour le luxembourgeois :

- Maitriser la matière des 6 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A1*.

Pour le français :

- Avoir suivi 80 heures de cours au moins (2 années).

NIVEAU 4 – (A2.2)

 Luxembourgeois

Pour le luxembourgeois :

- Maitriser la matière des 6 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A1* et
- Maitriser la matière des 4 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A2* et
- Avoir suivi 120 heures de cours au moins (3 années) et
- Parler et comprendre sans difficulté majeure.

NIVEAU 5 – (B 1.1)

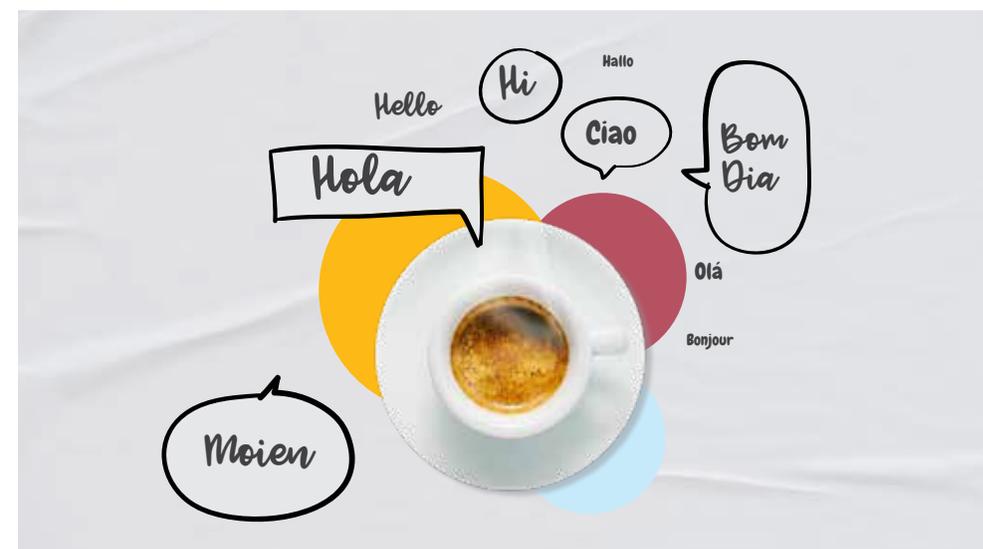
 Luxembourgeois

- Maitriser la matière des 6 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A1* et
- Maitriser la matière des 7 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A2* et
- Avoir suivi 160 heures de cours au moins (4 années) et
- Parler et comprendre sans difficulté majeure.

COURS DE CONVERSATION

 Luxembourgeois

- Maitriser la matière des 6 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A1* et
- Maitriser la matière des 4 premiers chapitres du livre *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch? – Volume A2* et
- Avoir suivi 120 heures de cours au moins (3 années) et
- Parler et comprendre sans difficulté majeure.



CAFÉ DES LANGUES

CONDITIONS

Les participants doivent être âgés de plus de 16 ans et avoir un niveau A2 dans la langue qu'ils souhaitent pratiquer.

Venez pratiquer une langue et faites des nouvelles rencontres !

Informations et dates sur www.differdange.lu/agenda

04

Comment s'inscrire ?

Droits d'inscription

Pour tous les cours, vous pouvez utiliser un BON à tarif réduit (BON + dix euros).

LANGUE	RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS
Luxembourgeois	75 €
Français	100 €
Anglais	100 €
Espagnol	120 €
Portugais	120 €
Français avec atelier de cuisine (UKR)	100 €



INSCRIPTION

Inscriptions uniquement sur www.differdange.lu

Dernier délai pour s'inscrire : **31 juillet 2024 (vendredi)** s'il reste des places libres.

Lors de l'inscription sur notre site, il faut veiller à indiquer une adresse e-mail correcte, qui fonctionne et que vous regardez régulièrement, étant donné que toute la correspondance (confirmation, devoirs à domicile, documents à imprimer...) concernant votre cours se fera par courriel (sauf l'envoi de la facture par le service clients communal).

Si votre adresse e-mail ne fonctionne pas ou si vous oubliez de regarder votre boîte e-mail régulièrement vous risquez de ne pas pouvoir participer aux cours. N'oubliez pas de vérifier aussi votre dossier SPAM (courrier indésirable).

En vous inscrivant à un cours de langues pour adultes organisé par la Ville de Differdange, vous acceptez les conditions générales liées à l'inscription, les conditions de paiement, les conditions de désistement ainsi que les conditions selon lesquelles les cours sont organisés. Vous donnez explicitement l'autorisation à la Ville de Differdange d'utiliser les données que vous avez fournies lors de votre inscription dans le cadre de l'organisation/la te-

nue des cours de langues pour adultes et de transmettre ces données aux services communaux concernés par l'organisation de ces cours, au ministère de l'Éducation nationale ainsi qu'aux enseignants concernés.

Aucune désinscription, aucun changement de cours et aucune annulation n'est possible après la date du 15 août 2024 – lisez les informations données avant de faire votre choix (par exemple cours en E-Learning ou cours en présentiel, jour, heures...).

Ne vous inscrivez pas dans un cours qui ne correspond pas à votre niveau acquis.



05

Confirmation de la place au cours

Toutes les confirmations sont envoyées par courriel après le 1^{er} octobre 2024 (mardi) aux personnes qui ont payé dans les délais. Il est donc important de donner une adresse e-mail correcte au moment de votre inscription et de regarder régulièrement votre boîte e-mail. N'oubliez pas de vérifier votre fichier SPAM (courrier indésirable).

!!!

IMPORTANT

Ne pas téléphoner ou passer pour avoir une confirmation !



06

Facture et paiement

Votre inscription sur www.differdange.lu sera suivie d'une facture du service clients communal envoyée par courrier à partir du 15 aout 2024.

En cas de non-paiement dans les délais, la place qui était réservée pour vous est libérée.

Il ne faut pas faire de paiement sans avoir reçu une facture du service clients communal – tout paiement non demandé est retourné.

Un virement par personne.

Il faut absolument indiquer le nom et le prénom de cette personne sur votre boîte à lettres – sinon tout courrier nous sera retourné par le facteur.

Tout paiement qui ne peut pas être attribué sera retourné et vous risquez de perdre la place qui est réservée pour vous.

!!!

IMPORTANT

Veillez payer dans les délais indiqués sur la facture que vous recevez !

Sur le virement, il faut noter :

1. la communication exacte de la facture ;
2. le nom et le prénom de la personne qui veut suivre le cours.

